

**SK**

**SK**

**SK**



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 17.5.2010  
KOM(2010)232 v konečnom znení

2010/0124 (NLE)

Návrh

### **ROZHODNUTIE RADY**

**o podpísaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o všeobecných zásadách účasti Marockého kráľovstva na programoch Únie**

(predložený Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Jedným z mnohých opatrení v rámci európskej susedskej politiky, ktoré majú za cieľ podporiť reformu, modernizáciu a fázu prechodu v susedstve Európskej únie, je postupné otváranie určitých programov a agentúr Únie pre účasť partnerských krajín európskej susedskej politiky. Touto stránkou politiky sa zaoberá oznámenie Komisie „o všeobecnom prístupe, ktorý umožní partnerským krajinám európskej susedskej politiky účasť v agentúrach Spoločenstva a programoch Spoločenstva“<sup>1</sup>.

Rada tento prístup schválila 5. marca 2007<sup>2</sup>.

Na základe uvedeného oznámenia a záverov predložila Rada 18. júna 2007 Komisii smernice, aby s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanom, Marokom, Moldavskom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou rokovala o rámcových dohodách o všeobecných zásadách účasti týchto krajín na programoch Spoločenstva<sup>3</sup>.

Európska rada v júni 2007<sup>4</sup> opätovne zdôraznila prvoradú dôležitosť európskej susedskej politiky a schválila správu predsedníctva o pokroku<sup>5</sup> predloženú na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (GAERC), ktoré sa konalo 18. a 19. júna 2007, ako aj súvisiace závery Rady<sup>6</sup>. V tejto správe sa pripomínali smernice Rady v súvislosti s rokovaním o príslušných dodatkových protokoloch, pričom Izrael, Maroko a Ukrajina boli označené za partnerské krajiny, ktoré pravdepodobne budú mať prínos z týchto opatrení ako prvé. Rokovania s Izraelom uzatvorené v septembri 2007 viedli k podpisu protokolu v apríli 2008<sup>7</sup>. Rokovania s Ukrajinou boli takisto uzatvorené.

V rámci spoločného dokumentu EÚ – Maroko o posilnení dvojstranných vzťahov/posilnenom štatúte<sup>8</sup> Maroko vyjadrilo záujem o účasť na určitých programoch, a to najmä na programe pre konkurencieschopnosť a inováciu (CIP), Clo 2013, SESAR a Marco Polo.

V júni 2007 sa rozhodlo o začatí rokovaní s Marockým kráľovstvom. Rokovania s touto krajinou boli k spokojnosti Komisie úspešne zavŕšené. Znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní s Marockým kráľovstvom, sa uvádza v prílohe.

Komisia týmto predkladá návrh o podpísaní protokolu. Tento protokol zahŕňa rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Maroka na programoch Únie. Obsahuje bežné ustanovenia, ktoré sa majú uplatňovať v prípade všetkých partnerských krajín európskej susedskej politiky, s ktorými sa takéto protokoly majú uzatvoriť.

Podľa článku 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Európsky parlament požiada, aby vyjadril súhlas s uzatvorením tohto protokolu.

---

<sup>1</sup> KOM(2006) 724 v konečnom znení, 4.12.2006.

<sup>2</sup> Závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 5. marca 2007.

<sup>3</sup> Rozhodnutie Rady (dôverné) oprávňujúce Komisiu na rokovanie o protokoloch [...], dok 10412/07.

<sup>4</sup> Závery predsedníctva – Brusel, 21. a 22. júna 2007, dok 11177/07.

<sup>5</sup> Správa predsedníctva o pokroku v súvislosti s „posilňovaním Európskej susedskej politiky“, dok. 10874/07.

<sup>6</sup> Závery Rady o posilňovaní európskej susedskej politiky (prijaté Radou pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy) 18. júna 2007, dok 11016/07.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 129, 17.5.2008, s. 40.

<sup>8</sup> Prijatý Asociačnou radou EÚ – Maroko a GAERC/Radou pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, 13.10.2008.

Komisia zároveň predkladá návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení tohto protokolu.

Rada sa vyzýva, aby prijala toto navrhované rozhodnutie.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

**o podpísaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o všeobecných zásadách účasti Marockého kráľovstva na programoch Únie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217 v spojení s článkom 218 ods. 5 a ods. 8 druhým pododsekom,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 18. júna 2007 oprávnila Komisiu, aby s Marockým kráľovstvom rokovala o protokole k Euro-stredomorskej dohode o rámcovej dohode o všeobecných zásadách jeho účasti na programoch Únie.
- (2) Tieto rokovania boli uzavreté k spokojnosti Komisie.
- (3) S výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu by sa mal protokol podpísať v mene Únie a jej členských štátov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### *Článok 1*

Komisia sa týmto poveruje podpísať v mene Únie protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o všeobecných zásadách účasti Marockého kráľovstva na programoch Únie a určiť osoby splnomocnené na podpísanie tohto protokolu.

Znenie protokolu, ktorý sa má podpísať, je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu*

**predseda**

## PROTOKOL

### **k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom o všeobecných zásadách účasti Marockého kráľovstva na programoch Únie**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane,

a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Maroko“,

na strane druhej,

keďže:

- (1) Maroko uzavrelo Euro-stredomorskú dohodu o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marokom na strane druhej 26. februára 1996 (*Úradný vestník Európskych spoločenstiev* L 70/2 z 18. marca 2000).
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli dňa 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Komisie v súvislosti s európskou susedskou politikou (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady zo 14. júna 2004.
- (3) Rada pri mnohých iných príležitostiach opakovane prijala závery v prospech tejto politiky.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému a globálnemu prístupu ustanovenému v oznámení Komisie zo 4. decembra 2006, KOM(2006) 724 v konečnom znení, s cieľom umožniť partnerom európskej susedskej politiky účasť v agentúrach Spoločenstva a na programoch Spoločenstva na základe nimi dosiahnutých výsledkov a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Maroko vyjadrilo svoje želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky pre účasť Maroka na každom jednotlivom programe vrátane finančného príspevku a postupov podávania správ a hodnotenia sa stanovujú dohodou medzi Európskou komisiou konajúcou v mene Únie a Marokom,

SA DOHODLI TAKTO:

#### *Článok 1*

Maroku sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Maroka v súlade s ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

#### *Článok 2*

Maroko prispeje finančne do všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade so špecifickými programami, na ktorých sa zúčastní.

#### *Článok 3*

Zástupcovia Maroka sa môžu zúčastňovať ako pozorovatelia vo veciach, ktoré sa týkajú Maroka, na riadiacich výboroch, ktoré sú zodpovedné za monitorovanie programov, do ktorých Maroko finančne prispieva.

#### *Článok 4*

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Maroka podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

#### *Článok 5*

Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Maroka na každom konkrétnom programe, predovšetkým splatný finančný príspevok a postupy podávania správ a hodnotenia, sa stanovujú dohodou medzi Komisiou konajúcou v mene Únie a príslušnými orgánmi Maroka (memorandum o porozumení).

Ak Maroko požiada o vonkajšiu pomoc Spoločenstva s cieľom zúčastniť sa na určitom programe Únie na základe článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva, alebo na základe iného podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Maroko, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie pomoci Únie Marokom, sa stanovujú v dohode o financovaní, najmä so zreteľom na článok 20 nariadenia (ES) č. 1638/2006.

#### *Článok 6*

V každom memorande o porozumení uzatvorenom podľa článku 5 sa stanovuje, v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách Spoločenstva, že finančnú kontrolu, audit alebo iné overovanie, vrátane administratívneho vyšetrovania, vykonáva Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom a Dvor audítorov, alebo sa vykonávajú na základe právomoci týchto orgánov.



Stanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, pokutách a vymáhaní, ktoré poskytnú Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom a Dvoru audítorov rovnaké právomoci, ako sú právomoci v prípade príjemcov pomoci alebo dodávateľov, ktorí majú sídlo v Únii.

#### *Článok 7*

Tento protokol o rámcovej dohode sa uplatňuje po dobu platnosti Euro-stredomorskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej.

Tento protokol podpíšu a schvália Únia a Maroko v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane. Tento protokol sa skončí šesť mesiacov po dátume takého oznámenia.

Ukončenie tohto protokolu na základe vypovedania ktoroukoľvek zmluvnou stranou nemá vplyv na prípadné vykonávanie kontrol podľa ustanovení článku 5 a 6.

#### *Článok 8*

Najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Marockého kráľovstva na jednom alebo viacerých programoch Spoločenstva.

#### *Článok 9*

Tento protokol sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách ustanovené, a na strane druhej na územie Marockého kráľovstva.

#### *Článok 10*

Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

#### *Článok 11*

Tento protokol je vypracovaný dvojmo v úradných jazykoch zmluvných strán.

Každé jazykové znenie je rovnako autentické.

## Článok 12

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej.

V Bruseli [dátum]

*Za vládu Marockého kráľovstva*

*Za Európsku úniu*